

**CONVENI DE COL-LABORACIÓ
PER A LA INVESTIGACIÓ, EL DESENVOLUPAMENT I LA INNOVACIÓ**

entre

la Universitat de Lleida, amb seu a la plaça de Víctor Siurana, 1, 25003 - Lleida (CIF Q7550001G Q), representada per Roberto Fernández Díaz, magnífic rector de la dita Universitat, segons Decret 340/2011, de 19 de maig de 2011 (DOGC 5882),

i

la Universitat Suor Orsola Benincasa de Napoli (cod. Fisc. 80040520639), amb domicili social al carrer Via Suor Orsola 80135 - Nàpols, representada pel Prof. Lucio D'Alessandro, nascut a Nàpols (província NA) el 05.04.1951, i autoritzat pel CdA en sessió del 25.05.2011, en qualitat de rector de dita Universitat, amb domicili de la seva oficina a Via Suor Orsola 10, 80135, Nàpols, d'ara endavant, Suor Orsola,

referits conjuntament com a "parts"

PREMISSES

1. que la Universitat Suor Orsola Benincasa, a través de la unitat de recerca del Dipartimento di Scienze Umanistiche del Centro Interdipartimentale di Progettazione e di Ricerca *Scienza Nuova*, es dedica des de fa molts anys a la investigació sobre la llengua, la literatura i la cultura catalanes;
2. la Universitat de Lleida, a través de la Càtedra Màrius Torres, entitat que té com a objectiu la recuperació, la preservació, la difusió i l'estudi del patrimoni literari català contemporani i les traduccions d'obres literàries catalanes traduïdes a altres llengües, i que és conduïda, com a Director, pel Professor Joan Ramon Veny Mesquida (Departament de Filologia catalana i Comunicació de la Universitat de Lleida), vol posar en marxa accions i projectes de programes d'investigació, formació i intercanvi amb institucions acadèmiques, empreses en R+D, arxius i biblioteques nacionals i internacionals;
3. la Universitat de Lleida, a través de grups i entitats de recerca com el de la Càtedra Màrius Torres esmentat en la secció anterior (Premisses, 2), té un interès especial per dur a terme programes de projectes d'intercanvi acadèmic amb institucions i empreses en R+D, tant a nivell nacional com internacional;
4. que els interessos de les dues institucions estan ben integrats en l'objectiu comú d'experimentar i implementar els models formatius més avançats sobre la competència literària digital en les seves diverses derivacions;

convenen i estipulen els següents

ARTICLES

Article 1. Premisses

Les premisses són part integrant i essencial del present Conveni.

Article 2. Objecte

La Universitat de Lleida, a través de la Càtedra Màrius Torres, i el Centro Interdipartimentale di Progettazione e di Ricerca *Scienza Nuova* de la Universitat Suor Orsola Benincasa de Nàpols volen iniciar una col·laboració per integrar les seves experiències i experimentar amb nous models de recerca, desenvolupament i inno-

vació, formació i difusió dels resultats científics obtinguts conjuntament. Aquesta col·laboració cobrirà els aspectes següents:

- la recuperació, la preservació (a través de la digitalització), la restauració, la difusió i l'estudi del patrimoni literari català contemporani en el context del Projecte Corpus Literari Digital de la Càtedra de Màrius Torres;
- la recuperació, la preservació (a través de la digitalització), la restauració, la difusió i l'estudi de les obres letteràries catalanes traduïdes a l'italià, en el context del projecte Torsimany de la Càtedra Torres Màrius;
- l'organització de reunions científiques i altres activitats —exposicions, jornades i seminaris científics— vinculades a la difusió dels resultats de les investigacions i els estudis elaborats conjuntament;
- l'organització i desenvolupament de programes comuns de formació (especialment de llicenciatura o graus i doctorats de recerca) per als projectes d'investigació més amunt indicats.

Article 3. Responsables científics

Els responsables científics d'aquest Conveni per la Universitat Suor Orsola Benincasa són la Professora Maria D'Agostino i la Professora Núria Puigdevall Bafaluy.

El responsable científic d'aquest Conveni per la Universitat de Lleida és el Professor Joan Ramon Veny Mesquida.

Article 4. Finançament

La cooperació en virtut d'aquest Conveni s'ha d'interpretar de forma gratuïta.

Article 5. Durada

Aquest Conveni entra en vigor a partir de la data de la seva signatura, té una durada bianual i es renovarà automàticament, segons les condicions establertes, excepte comunicació expressa d'alguna de les dues parts, que haurà d'enviar dins els 60 dies darrers a la data de venciment. Qualsevol de les parts podrà rescindir el Conveni, per comunicació escrita i amb preavís d'un termini màxim de 90 dies.

Article 6. Política de privacitat

Les parts es comprometen mútuament a tractar i custodiar les dades i la informació, ja sigui en suport paper o informàtic, relatius a la realització d'activitats atribuïbles a aquest Conveni i als acords aplicats de conformitat a les mesures i obligacions imposats en el Decret Legislatiu 196 de 30.06.2003.

Article 7. Controvèrsies

En el cas que sorgeixi alguna discrepància en l'abast, interpretació i/o execució del present Conveni, els tribunals de Lleida són l'únic fur competent.